

Übersetzung

HANOI AMTS FÜR ERZIEHUNG UND AUSBILDUNG

---

**ZENSURENBUCH**  
**ALLGEMEINE OBERSCHULE**

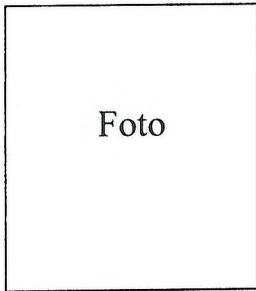
NAME DER SCHÜLERIN

NGO ANH VIET

Nr.: 207/THPT



**SOZIALISTISCHE REPUBLIK VIETNAM**  
**Unabhängigkeit-Freiheit-Wohlstand**  
\*\*\*\*\*



**ZENSURENBUCH**  
**AN DER ALLGEMEINE OBERSCHULE**

Name: **NGO ANH VIET** Geschlecht: männlich  
Geburtsdatum: **08.08.2002**  
Geburtsort: **Hanoi**  
Nationalität: **Kinh, Kind des im Krieg gefallenen Helden, Kriegsinvaliden, kranken Soldats, der Person mit bevorzugten Politik wie Kriegsinvaliden, Familie mit grossem Verdienst für Revolution:**  
Gegenwärtige Adresse: **Nr. 1, Gasse 1, Vong Ha Str., Chuong Duong Stadtviertel, Hoan Kiem Distrikt, Hanoi Stadt**  
Name des Vaters: **NGO VAN PHUONG** Beruf: **Polizist**  
Name der Mutter: **LE THI MINH HONG** Beruf: **Beamtin**  
Name des Verantwortlichen zur Erziehung: Beruf:

*Hanoi, den 25. Mai 2018*

**SCHULLEITERIN**

*(gez.u.gest.)*

**NGUYEN BOI QUYNH**

**VERLAUF DER SCHULZEITEN**

Schuljahr	Klasse	Name der Schulen, Kreis/Distrikt, Provinzstadt, Provinz/Stadt	Bestätigung des Schulleiters
2017-2018	10D <sub>0</sub>	Viet Duc Allgemeine Oberschule, Hoan Kiem Distrikt, Hanoi Stadt	<i>(gez)</i>
2018-2019	11D <sub>0</sub>	Viet Duc Allgemeine Oberschule, Hoan Kiem Distrikt, Hanoi Stadt	<i>(gez)</i>
2019-2020	12D <sub>0</sub>	Viet Duc Allgemeine Oberschule, Hoan Kiem Distrikt, Hanoi Stadt	<i>(gez)</i>

Name: Ngo Anh Viet

Klasse: 10D<sub>0</sub>

Schuljahr: 2017-2018

Bereich: Grundlage

Qualifizierte Fächer: Mathe-Literatur-Englisch

Fach / erzieherische Tätigkeit	Durchschnittliche Noten od. Klassifizierung der Fächer			Note od. Klassifizierg. n. wiederholtem Test (ggf.)	Unterschrift d. Fachlehrer z. Bestätig.d. durchschnittl. Note od. Klassifizierg. u. Veränderg. (ggf.)
	I. Semester	II. Semester	Ganzes Jahr		
Mathematik	9.5	9.6	9.6		(gez.) Nguyen Thuy Huong
Physik	8.2	8.1	8.1		(gez.) Nguyen Van Hai
Chemie	8.9	8.8	8.8		(gez.) Nguyen Thi Phuong Lan
Biologie	8.6	9.8	9.4		(gez.) Bui Thanh Huyen
Literatur-Vietnamesisch	7.8	8.1	8.0		(gez.) Luu Thi Thu Ha
Geschichte	9.9	9.3	9.5		(gez.) Nguyen Thi Minh Duc
Geographie	8.4	9.4	9.1		(gez.) Nguyen Thi Giang
Englisch	8.3	8.2	8.2		(gez.) Nguyen Thu Hien
Technologie	9.3	9.4	9.4		(gez.) Nguyen Thi Thu Trang
Militär – Staatssicherheit- Bildung	9.6	9.3	9.4		(gez.) Nguyen Quang Hung
Gymnastik	Bestanden	Bestanden	Bestanden		(gez.) Ly Phuong Oanh
Bürgerkunde	8.9	8.9	8.9		(gez.) Phan Vu Diem Hang
Informatik	9.7	10.0	9.9		(gez.) Nguyen Thu Trang
Deutsch	9.6	9.0	9.2		(gez.) Nguyen Thi Anh Thu
Durchschnittl. Note aller Fächer	9.0	9.1	9.0		(gez.) Bui Thanh Huyen

In dieser Tabelle wurde keine Stelle von dem Fach ..... korrigiert.

Bestätigung der Klassenleiterin

(gez.)

Bui Thanh Huyen

Bestätigung des Schulleiters

(gez.u.gest.)

Stellv. Schulleiterin Tran Thi Quynh Hoa

Schule: Viet Duc Allgemeine Oberschule, Hoan Kiem Distrikt, Hanoi Stadt

Semester	Ergebnisse d. Klassifizierung		Gesamtanzahl d. gefehlten Tage im ganzen Jahr	Klassifizierung n. Test od. Weitere Trainierung d. Verhaltens		- In die neue Klasse: <b>in die Klasse 11</b> - i.d.neue Klasse n. wiederholtem Test d. Fächer od. weitere Trainierung des Verhaltens: - Nicht in die neue Klasse:
	Leistung	Verhalten		Leistung	Verhalten	
I. Sem.	Sehr Gut	Sehr Gut	2			
II. Sem.	Sehr Gut	Sehr Gut				
Ganzes Jahr	Sehr Gut	Sehr Gut				

Zeugnis des einfachen Berufs:                      Klassifizierung:  
Auszeichnung in den Prüfungen ab Kreisebene:

Besondere Auszeichnung: **den Titel für sehr guten Schüler im Schuljahr 2017-2018 bekommen**

---

#### BEURTEILUNG DER KLASSENLEITERIN

- brav, gutes Lernbewusstsein, begeistert, verantwortungsvoll, aktiv bei der Teilnahme an den Schul- und Klassenprogrammen; guter Klassensprecher

(gez.)

**BUI THANH HUYEN**

---

#### ZUSTIMMUNG DES SCHULLEITERS

Einvertanden mit der Beurteilung der Klassenlehrerin

In dieser Seite wurde keine Stelle korrigiert.

*Hoan Kiem, den 30. Mai 2018*

(gez.u.gest.)

**Stellv. Schulleiterin**

**Tran Thi Quynh Hoa**

**Name: Ngo Anh Viet**  
**Bereich: Grundlage**

**Klasse: 11D<sub>0</sub>**  
**Qualifizierte Fächer: Mathe-Literatur-Englisch**

**Schuljahr: 2018-2019**

Fach / erzieherische Tätigkeit	Durchschnittliche Noten od. Klassifizierung der Fächer			Note od. Klassifizierg. n. wiederholtem Test (ggf.)	Unterschrift d. Fachlehrer z. Bestätig.d. durchschnittl. Note od. Klassifizierg. u. Veränderg. (ggf.)
	I. Semester	II. Semester	Ganzes Jahr		
Mathematik	9.0	9.8	9.5		(gez.) Vu Thi Huong
Physik	8.2	8.0	8.1		(gez.) Nguyen Van Hai
Chemie	8.4	8.9	8.7		(gez.) Nguyen Thi Phuong Lan
Biologie	9.3	9.1	9.2		(gez.) Nguyen Thi Thu Trang
Literatur-Vietnamesisch	8.0	7.6	7.7		(gez.) Luu Thi Thu Ha
Geschichte	9.9	9.6	9.7		(gez.) Bui Thi Phuong
Geographie	9.5	9.0	9.2		(gez.) Nguyen Thi Giang
Englisch	8.5	8.6	8.6		(gez.) Nguyen Thu Hien
Technologie	9.5	9.0	9.2		(gez.) Hoang Thu Huyen
Militär – Staatssicherheit- Bildung	9.6	9.1	9.3		(gez.) Nguyen Quang Hung
Gymnastik	Bestanden	Bestanden	Bestanden		(gez.) Nguyen Gia Duc
Bürgerkunde	9.0	9.1	9.1		(gez.) Phan Vu Diem Hang
Informatik	9.5	9.9	9.8		(gez.) Nguyen Thu Trang
Deutsch	9.3	9.7	9.6		(gez.) Nguyen Thi Hoa Van
Wahlberuf	8.9	9.0	9.0		(gez.) Le Minh Yen
Durchschnittl. Note aller Fächer	9.0	9.0	9.0		(gez.) Vu Thi Huong

In dieser Tabelle wurde keine Stelle von dem Fach ..... korrigiert.

**Bestätigung der Klassenleiterin**

(gez.)

**Vu Thi Huong**

**Bestätigung des Schulleiters**

(gez.u.gest.)

**Schulleiterin Nguyen Boi Quynh**

**Schule: Viet Duc Allgemeine Oberschule, Hoan Kiem Distrikt, Hanoi Stadt**

Semester	Ergebnisse d. Klassifizierung		Gesamtanzahl d. gefehlten Tage im ganzen Jahr	Klassifizierung n. Test od. Weitere Trainierung d. Verhaltens		- In die neue Klasse: <b>in die Klasse 12</b> - i.d.neue Klasse n. wiederholtem Test d. Fächer od. weitere Trainierung des Verhaltens: - Nicht in die neue Klasse:
	Leistung	Verhalten		Leistung	Verhalten	
I. Sem.	Sehr Gut	Sehr Gut	0			
II. Sem.	Sehr Gut	Sehr Gut				
Ganzes Jahr	Sehr Gut	Sehr Gut				

Zeugnis des einfachen Berufs:                      Klassifizierung:  
 Auszeichnung in den Prüfungen ab Kreisebene:

Besondere Auszeichnung: **den Titel für sehr guten Schüler bekommen**

#### BEURTEILUNG DER KLASSENLEITERIN

- brav, freundlich;
- aktiv bei der Teilnahme an den Schul- und Klassenprogrammen; begeisterter verantwortungsvoller guter Klassensprecher
- fleißig, schnell verstanden, gute Lernleistung erreicht

(gez.)

**VU THI HUONG**

#### ZUSTIMMUNG DES SCHULLEITERS

Einvertanden mit der Beurteilung der Klassenlehrerin

*Hoan Kiem, den 30. Mai 2019*

(gez.u.gest.)

**Schulleiterin**

**Nguyen Boi Quynh**

Name: Ngo Anh Viet  
Bereich: Grundlage

Klasse: 12D<sub>0</sub>  
Qualifizierte Fächer: Mathe-Literatur-Englisch

Schuljahr: 2019-2020

Fach / erzieherische Tätigkeit	Durchschnittliche Noten od. Klassifizierung der Fächer			Note od. Klassifizierg. n. wiederholtem Test (ggf.)	Unterschrift d. Fachlehrer z. Bestättig.d. durchschnittl. Note od. Klassifizierg. u. Veränderg. (ggf.)
	I. Semester	II. Semester	Ganzes Jahr		
Mathematik	9.2	9.6	9.5		(gez.) Vu Thi Huong
Physik	8.9	9.1	9.0		(gez.) Pham Thi Minh Nguyet
Chemie	9.3	9.8	9.6		(gez.) Nguyen Thi Phuong Lan
Biologie	8.5	9.6	9.2		(gez.) Nguyen Thi Thu Trang
Literatur-Vietnamesisch	8.0	8.4	8.3		(gez.) Luu Thi Thu Ha
Geschichte	8.9	9.8	9.5		(gez.) Nguyen Thi Minh Duc
Geographie	9.6	9.4	9.5		(gez.) Lai Thi Kim Anh
Englisch	8.8	9.5	9.3		(gez.) Nguyen Thu Hien
Technologie	9.4	9.6	9.5		(gez.) Le Minh Yen
Militär – Staatssicherheit- Bildung	9.3	8.9	9.0		(gez.) Nguyen Quang Hung
Gymnastik	Bestanden	Bestanden	Bestanden		(gez.) Nguyen Anh Vu
Bürgerkunde	9.0	9.0	9.0		(gez.) Phan Vu Diem Hang
Informatik	10.0	9.8	9.9		(gez.) Nguyen Thu Trang
Deutsch	8.5				(gez.) Nguyen Hong Nhung
Durchschnittl. Note aller Fächer	9.1	9.4	9.3		(gez.) Vu Thi Huong

In dieser Tabelle wurde keine Stelle von dem Fach ..... korrigiert.

**Bestätigung der Klassenleiterin**

(gez.)

**Vu Thi Huong**

**Bestätigung des Schulleiters**

(gez.u.gest.)

**Schulleiterin Nguyen Boi Quynh**



**LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN  
BEGLAUBIGUNG DES NOTARS/DER NOTARIN**

Hôm nay, ngày 25 tháng 09 năm 2020 (Ngày hai lăm, tháng chín, năm hai nghìn không trăm hai mươi)

Heute, den 25.09.2020 (am Fünfundzwanzigste September Zweitausendzwanzig)

Tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp; địa chỉ: Số 22, ngõ 173 đường Hoàng Hoa Thám, phường Ngọc Hà, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội.

Im Notariat Hoang Bich Diep der Stadt Hanoi, Adresse: Nr. 22, Gasse 173 Hoang Hoa Tham, Stadtviertel Ngoc Ha, Distrikt Ba Dinh, Hanoi

Tôi, Hoàng Thị Bích Diệp, công chứng viên Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.

Ich bin, Hoang Thi Bich Diep, ein Notar/eine Notarin im Notariat Hoang Bich Diep der Stadt Hanoi

**CHỨNG NHẬN:  
BEGLAUBIGEN:**

- Bản dịch này do ông Vũ Đình Long, công tác viên phiên dịch của Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Việt sang tiếng Đức;
- Hier ist die Übersetzung vom Vietnamesischen ins Deutsche von Herrn Vu Dinh Long, wer der Übersetzer im Notariat Hoang Bich Diep der Stadt Hanoi ist.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông Vũ Đình Long;
- Die Unterschrift in der Übersetzung ist die echte und authentische Unterschrift von Herrn Vu Dinh Long;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Die Inhalte der Übersetzung sind korrekt und brechen die Verbote des Gesetzes oder der Sozialmoral nicht;
- Bản dịch gồm        tờ,        trang, lưu một bản tại Văn phòng công chứng Hoàng Bích Diệp, thành phố Hà Nội.
- Die Übersetzung besteht        Blatt/Blätter,        Seite/Seiten aus, 02 Original wird im Notariat Hoang Bich Diep archiviert.

Số công chứng: 5320 , Quyền số 02/TP/CC-SCC/BD.  
Notarielle Nr.: ; Buch Nr.: 02 TP/CC-SCC/BD

Người dịch  
Übersetzer

Vũ Đình Long

CÔNG CHỨNG VIÊN  
DER NOTAR/DIE NOTARIN



Hoàng Thị Bích Diệp



45 23

SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO HÀ NỘI

# HỌC BẠ

TRUNG HỌC PHỔ THÔNG

Họ và tên học sinh

NGÔ ANH VIỆT

Số:207/THPT



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## HỌC BẠ

### TRUNG HỌC PHỔ THÔNG

Họ và tên: **NGO ANH VIỆT**

Giới tính: Nam

Ngày sinh: 08 tháng 08 năm 2002

Nơi sinh: Hà Nội

Dân tộc: Kinh

Con liệt sĩ, con thương binh (bệnh binh, người được hưởng chế độ như thương binh, gia đình có công với cách mạng): .....

Chỗ ở hiện tại: số 1, ngõ 1, phố Vọng Hà, Phường Chương Dương, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Họ và tên cha: Ngô Văn Phương

Nghề nghiệp: Công an

Họ và tên mẹ: Lê Thị Minh Hồng

Nghề nghiệp: Cán bộ

Họ và tên người giám hộ:

Nghề nghiệp:

Hà Nội, ngày 25 tháng 5 năm 2018.

**HIỆU TRƯỞNG**

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



**HIỆU TRƯỞNG**

*Nguyễn Bội Quỳnh*

### QUÁ TRÌNH HỌC TẬP

Năm học	Lớp	Tên trường, huyện (quận, thị xã, TP thuộc tỉnh), tỉnh (TP)	Xác nhận của hiệu trưởng (ký tên)
2017 - 2018	10D0	Trường THPT Việt Đức, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội	<i>[Signature]</i>
2018 - 2019	11D0	<i>nt</i>	<i>[Signature]</i>
2019 - 2020	12D0	<i>nt</i>	<i>[Signature]</i>
20..... - 20.....			
20..... - 20.....			
20..... - 20.....			

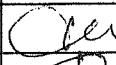
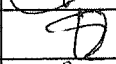


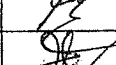
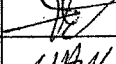
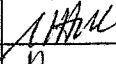
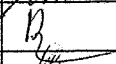
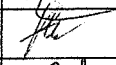
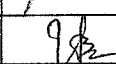

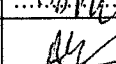


Họ và tên: Ngô Anh Việt

Lớp: 10D0

Năm học: 2017 - 2018


Ban: Ban Cơ Bản

Các môn học nâng cao: Toán - Văn - Anh

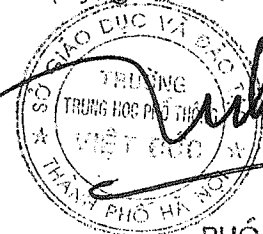

Môn học/Hoạt động giáo dục	Điểm trung bình hoặc xếp loại các môn			Điểm hoặc xếp loại sau KT lại (nếu có)	Giáo viên bộ môn ký xác nhận ĐTB môn học, xếp loại, sửa chữa hoặc nhận xét (nếu có) (Ký tên ghi rõ họ tên)
	HKY I	HKY II	CN		
Toán	9,5	9,6	9,6		 Nguyễn Thủy Hương
Vật lý	8,2	8,1	8,1		 Nguyễn Văn Hải
Hóa học	8,9	8,8	8,8		 Nguyễn Thị Phương Lan
Sinh học	8,6	9,8	9,4		 Bùi Thanh Huyền
Ngữ văn	7,8	8,1	8,0		 Lưu Thị Thu Hà
Lịch sử	9,9	9,3	9,5		 Nguyễn Thị Minh Đức
Địa lý	8,4	9,4	9,1		 Nguyễn Thị Giang
Tiếng Anh	8,3	8,2	8,2		 Nguyễn Thu Hiền
Công nghệ	9,3	9,4	9,4		 Nguyễn Thị Thu Trang
GDQP	9,6	9,3	9,4		 Nguyễn Quang Hưng
Thể dục	Đ	Đ	Đ		 Lý Phương Oanh
GDCD	8,9	8,9	8,9		Phan Vũ Diễm Hằng
Tin học	9,7	10,0	9,9		 Nguyễn Thu Trang
Tiếng Đức	9,6	9,0	9,2		 Nguyễn Thị Anh Thư
ĐTB các môn học	9,0	9,1	9,0		 Bùi Thanh Huyền

Trong bảng này có sửa chữa ở: ..... chỗ, thuộc các môn học: .....

Xác nhận của giáo viên chủ nhiệm  
(Ký và ghi rõ họ tên)

  
Bùi Thanh Huyền

Xác nhận của Hiệu trưởng  
(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

  
  
PHÓ HIỆU TRƯỞNG  
Trần Thị Nguyệt Hoa

Họ và tên: Ngô Anh Việt

Lớp: 11D0

Năm học: 2018 - 2019

Ban: Ban Cơ Bản

Các môn học nâng cao: Toán - Văn - Anh.

Môn học/Hoạt động giáo dục	Điểm trung bình hoặc xếp loại các môn			Điểm hoặc xếp loại sau KT lại (nếu có)	Giáo viên bộ môn ký xác nhận ĐTB môn học, xếp loại, sửa chữa hoặc nhận xét (nếu có) (Ký tên ghi rõ họ tên)
	HKỳ I	HKỳ II	CN		
Toán	9,0	9,8	9,5		<i>leg</i> Vũ Thị Hương
Vật lý	8,2	8,0	8,1		<i>Ng</i> Nguyễn Văn Hải
Hóa học	8,4	8,9	8,7		<i>Ng</i> Nguyễn Thị Phương Lan
Sinh học	9,3	9,1	9,2		<i>Th</i> Nguyễn Thị Thu Trang
Ngữ văn	8,0	7,6	7,7		<i>L</i> Lưu Thị Thu Hà
Lịch sử	9,9	9,6	9,7		<i>Ph</i> Bùi Thị Phụng
Địa lý	9,5	9,0	9,2		<i>Ng</i> Nguyễn Thị Giang
Tiếng Anh	8,5	8,6	8,6		<i>Ng</i> Nguyễn Thu Hiền
Công nghệ	9,5	9,0	9,2		<i>Ho</i> Hoàng Thu Huyền
GDQP	9,6	9,1	9,3		<i>Ng</i> Nguyễn Quang Hưng
Thể dục	Đ	Đ	Đ		<i>Ng</i> Nguyễn Gia Đức
GDCD	9,0	9,1	9,1		<i>Ph</i> Phan Vũ Diễm Hằng
Tin học	9,5	9,9	9,8		<i>Ng</i> Nguyễn Thu Trang
Tiếng Đức	9,3	9,7	9,6		<i>V</i> Nguyễn Thị Hòa Vân
Nghề tự chọn	8,9	9,0	9,0		<i>L</i> Lê Minh Yên
ĐTB các môn học	9,0	9,0	9,0		<i>leg</i> Vũ Thị Hương

Trong bảng này có sửa chữa ở: ..... chỗ, thuộc các môn học: .....

Xác nhận của giáo viên chủ nhiệm

(Ký và ghi rõ họ tên)

*leg*

Vũ Thị Hương

Xác nhận của Hiệu trưởng

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

*Ng*

Nguyễn Bội Quỳnh

Họ và tên: Ngô Anh Việt

Lớp: 12D0

Năm học: 2019 - 2020

Ban: Ban Cơ Bản

Các môn học nâng cao:

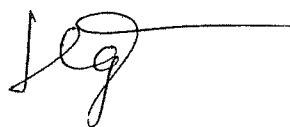
Toán Văn Anh

Môn học/Hoạt động giáo dục	Điểm trung bình hoặc xếp loại các môn			Điểm hoặc xếp loại sau KT lại (nếu có)	Giáo viên bộ môn ký xác nhận ĐTB môn học, xếp loại, sửa chữa hoặc nhận xét (nếu có) (Ký tên ghi rõ họ tên)
	HKý I	HKý II	CN		
Toán	9,2	9,6	9,5		Vũ Thị Hương
Vật lý	8,9	9,1	9,0		Phạm Thị Minh Nguyệt
Hóa học	9,3	9,8	9,6		Nguyễn Thị Phương Lan
Sinh học	8,5	9,6	9,2		Nguyễn Thị Thu Trang
Ngữ văn	8,0	8,4	8,3		Lưu Thị Thu Hà
Lịch sử	8,9	9,8	9,5		Nguyễn Thị Minh Đức
Địa lý	9,6	9,4	9,5		Lại Thị Kim Anh
Tiếng Anh	8,8	9,5	9,3		Nguyễn Thu Hiền
Công nghệ	9,4	9,6	9,5		Lê Minh Yển
GDQP	9,3	8,9	9,0		Nguyễn Quang Hưng
Thể dục	Đ	Đ	Đ		Nguyễn Anh Vũ
GDCD	9,0	9,0	9,0		Phan Vũ Diễm Hằng
Tin học	10,0	9,8	9,9		Nguyễn Thu Trang
Tiếng Đức	8,5				Nguyễn Hồng Nhung
ĐTB các môn học	9,1	9,4	9,3		Vũ Thị Hương

Trong bảng này có sửa chữa ở: ..... chỗ, thuộc các môn học: .....

Xác nhận của giáo viên chủ nhiệm

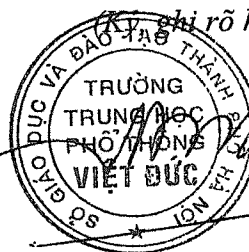
(Ký và ghi rõ họ tên)



Vũ Thị Hương

Xác nhận của Hiệu trưởng

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)



Nguyễn Bội Quỳnh